

Shiva Tandava Stotram



Tradotto da Govinda Das Aghori

सार्थशिवताण्डवस्तोत्रम्

जटाटवीगलज्जलप्रवाहपावितस्थले
गलेऽवलम्ब्य लम्बितां भुजङ्गतुङ्गमालिकाम् ।
डमड्डमड्डमड्डमन्निनादवड्डमर्वयं
चकार चण्डताण्डवं तनोतु नः शिवः शिवम् ॥१॥

जटाकटाहसंभ्रमभ्रमन्निलिम्पनिर्झरी
विलोलवीचिवल्लरीविराजमानमूर्धनि ।
धगद्धगद्धगज्ज्वलल्ललाटपट्टपावके
किशोरचन्द्रशेखरे रतिः प्रतिक्षणं मम ॥२॥

धराधरेन्द्रनंदिनीविलासबन्धुबन्धुर
स्फुरद्दिगन्तसन्ततिप्रमोदमानमानसे ।
कृपाकटाक्षधोरणीनिरुद्धदुर्धरापदि
क्वचिद्दिगम्बरे मनो विनोदमेतु वस्तुनि ॥३॥

लताभुजङ्गपिङ्गलस्फुरत्फणामणिप्रभा
कदम्बकुङ्कुमद्रवप्रलिप्तदिग्वधूमुखे ।
मदान्धसिन्धुरस्फुरत्त्वगुत्तरीयमेदुरे
मनो विनोदमद्भुतं बिभर्तु भूतभर्तरि ॥४॥

सहस्रलोचनप्रभृत्यशेषलेखशेखर
प्रसूनधूलिधोरणी विधूसराङ्घ्रिपीठभूः ।
भुजङ्गराजमालया निबद्धजाटजूटक
श्रियै चिराय जायतां चकोरबन्धुशेखरः ॥५॥

ललाटचत्वरज्वलद्धनञ्जयस्फुलिङ्गभा
निपीतपञ्चसायकं नमन्निलिम्पनायकम् ।
सुधामयूखलेखया विराजमानशेखरं
महाकपालिसम्पदेशिरोजटालमस्तु नः ॥६॥

करालभालपट्टिकाधगद्धगद्धगज्ज्वल
द्धनञ्जयाहुतीकृतप्रचण्डपञ्चसायके ।
धराधरेन्द्रनन्दिनीकुचाग्रचित्रपत्रक
प्रकल्पनैकशिल्पिनि त्रिलोचने रतिर्मम ॥७॥

नवीनमेघमण्डली निरुद्धदुर्धरस्फुरत्
कुहूनिशीथिनीतमः प्रबन्धबद्धकन्धरः ।
निलिम्पनिर्झरीधरस्तनोतु कृत्तिसिन्धुरः
कलानिधानबन्धुरः श्रियं जगद्धुरंधरः ॥८॥

प्रफुल्लनीलपङ्कजप्रपञ्चकालिमप्रभा
वलम्बिकण्ठकन्दलीरुचिप्रबद्धकन्धरम् ।
स्मरच्छिदं पुरच्छिदं भवच्छिदं मखच्छिदं
गजच्छिदांधकच्छिदं तमंतकच्छिदं भजे ॥९॥

अखर्व(अगर्व) सर्वमङ्गलाकलाकदंबमञ्जरी
रसप्रवाहमाधुरी विजृम्भणामधुव्रतम् ।
स्मरान्तकं पुरान्तकं भवान्तकं मखान्तकं
गजान्तकान्धकान्तकं तमन्तकान्तकं भजे ॥१०॥

जयत्वदभ्रविभ्रमभ्रमद्भुजङ्गमश्वस
द्विनिर्गमत्क्रमस्फुरत्करालभालहव्यवाट् ।
धिमिद्धिमिद्धिमिध्वनन्मृदङ्गतुङ्गमङ्गल
ध्वनिक्रमप्रवर्तित प्रचण्डताण्डवः शिवः ॥११॥

स्पृषद्विचित्रतल्पयोर्भुजङ्गमौक्तिकस्रजोर्
गरिष्ठरत्नलोष्ठयोः सुहृद्विपक्षपक्षयोः ।
तृष्णारविन्दचक्षुषोः प्रजामहीमहेन्द्रयोः
समप्रवृत्तिकः कदा सदाशिवं भजे ॥१२॥

कदा निलिम्पनिर्झरीनिकुञ्जकोटरे वसन्
विमुक्तदुर्मतिः सदा शिरः स्थमञ्जलिं वहन् ।
विमुक्तलोललोचनो ललामभाललग्नकः
शिवेति मंत्रमुच्चरन् कदा सुखी भवाम्यहम् ॥१३॥

इदम् हि नित्यमेवमुक्तमुत्तमोत्तमं स्तवं
पठन्स्मरन्ब्रुवन्नरो विशुद्धिमेतिसंततम् ।
हरे गुरौ सुभक्तिमाशु याति नान्यथा गतिं
विमोहनं हि देहिनां सुशङ्करस्य चिंतनम् ॥१४॥

पूजावसानसमये दशवक्त्रगीतं
यः शंभुपूजनपरं पठति प्रदोषे ।
तस्य स्थिरां रथगजेन्द्रतुरङ्गयुक्तां
लक्ष्मीं सदैव सुमुखिं प्रददाति शंभुः ॥१५॥

इति श्रीराव कृतम् शिव ताण्डव स्तोत्रम् सम्पूर्णम्

Shiva Tandava Stotram

Jatatavee gala jjala pravaha pavitha sthale,
Gale avalabhya lambithaam bhujanga thunga malikaam,
Dama ddama dama ddama ninnadava damarvayam,
Chakara chanda thandavam thanothu nah shivah shivam. 1

Con il suo collo consacrato dal flusso d'acqua che scorre dalle ciocche di capelli simili ad una fitta foresta,
E sul collo il serpente, dove a testa alzata è appeso come una ghirlanda,
E il tamburo Damaru che emette il suono "Damat Damat Damat Damat",
Il Signore Shiva ha fatto la danza di buon auspicio di Tandava. Possa Egli conferire prosperità a tutti noi.

Jata kataha sambhramabrama nillimpa nirjari,
Vilola veechi vallari viraja mana moordhani,
Dhaga dhaga daga jjwala lalata patta pavake,
Kishora Chandra shekare rathi prathi kshanam mama. 2

Ho un interesse molto profondo su Shiva,
La cui testa è glorificata dalle file di onde in movimento del fiume celeste Ganga, che si agitano nel profondo pozzo dei suoi capelli a ciocche ingarbugliate (Jata).
E che ha un brillante fuoco che fiammeggia sulla fronte,
E la luna crescente come un gioiello sulla sua testa.

Dara darendra nandini vilasa bhandhu bhandura,
Sphuradigantha santhathi pramodha mana manase,
Krupa kadaksha dhorani niruddha durdharapadi,
Kwachi digambare mano vinodhamethu vasthuni. 3

Possa la mia mente cercare la felicità nel Signore Shiva,
Nella cui mente esistono tutti gli esseri viventi del glorioso universo,
Che è il compagno di Parvati (figlia del Re della Montagna),
Che controlla avversità insuperabili con il suo sguardo compassionevole,
Che è onnipervadente (i Cieli sono i suoi vestiti).

Jada bhujanga pingala sphurath phana mani prabha,
Kadamba kumkuma drava praliptha digvadhu mukhe,
Madhandha sindhura sphurathwagu utthariya medhure,
Mano vinodhamadhbutham bibarthu bhootha bharthari. 4

Possa io trovare piacere meraviglioso nel Signore Shiva, che è il sostenitore di tutta la vita,
Che con il suo serpente strisciante con il cappuccio marrone rossastro e con la lucentezza della sua gemma su di esso

Diffondendo variegati colori sui bei volti delle Dee delle Direzioni,
Che è coperto da uno scintillante scialle fatto con la pelle di un enorme elefante
inebriato.

Sahasra lochana prabhoothyasesha lekha shekhara,
Prasoonā dhooli dhorani vidhu sarangri peedabhu,
Bhujangaraja Malaya nibhadha jada jhootaka,
Sriyai chiraya jayatham chakora bandhu shekhara. 5

Possa il Signore Shiva darci prosperità,
Che ha la Luna (parente dell'uccello Chakora) come corona,
I cui capelli sono legati dal rosso serpente-ghirlanda,
Il cui poggiapiedi è scurito dalla polvere dei fiori
Caduta dalle file di teste di tutti gli dei, Indra, Vishnu e altri.

Lalata chathvara jwaladhanam jaya sphulingabha,
Nipeetha pancha sayagam saman nilimpanayakam,
Sudha mayookha lekhaya virajamana shekharam,
Maha kapali sampade, siro jadalāmasthu nah. 6

Che possiamo ottenere le ricchezze delle Siddhi dalle ciocche di capelli
ingarbugliati di Shiva,
Il quale ha divorato il Dio dell'Amore con le scintille del fuoco che fiammeggia
nella sua fronte,
Che è venerato da tutti i capi celesti,
Che è bellissimo con una falce di luna.

Karala bhala pattika dhagaddhagadhagajjwala,
Ddhanam jayahuthi krutha prachanda pancha sayage ,
Dharadharendra nandhini kuchagra chithrapathraka,
Prakalpanaika shilpini, trilochane rather mama. 7

Il mio interesse è nel Signore Shiva, che ha tre occhi,
Che ha offerto il potente Dio dell'Amore al fuoco,
La superficie terribile della sua fronte brucia con il suono "Dhagad, Dhagad..."
Che è l'unico artista esperto nel tracciare linee decorative
sulla punta dei seni di Parvati, la figlia del Re della Montagna.

Naveena megha mandali nirudha durdharath sphurath,
Kahoo niseedhi neethamah prabhandha bandha kandharah,
Nilimpa nirjari darsthanothu kruthi sindhurah,
Kala nidhana bandhurah sriyam jagat durandharah. 8

Possa il Signore Shiva darci prosperità,
Colui che porta il peso di questo universo,
Che è incantevole con la luna, che indossa la pelle,

Che ha il fiume celeste Gange,
Il cui collo è scuro come a mezzanotte della notte di luna nuova, coperta da strati di nubi.

Prafulla neela pankaja prapancha kalima prabha,
Valambhi kanda kanthali ruchi prabandha kandharam,
Smarschidham puraschidham bhavaschidham makhachidham,
Gajachidandakachidham tham anthakachidham bhaje. 9

Prego il Signore Shiva, il cui collo è legato con la lucentezza dei templi appesi al collo con la gloria dei fiori di loto blu completamente sbocciati e che sembrano il nero (il peccato) dell'universo.
Che è l'uccisore di Manmatha, che distrusse i Tripura,
che distrusse i legami della vita mondana, che distrusse il sacrificio,
che distrusse il demone Andhaka, il distruttore degli elefanti,
e che ha sopraffatto il Dio della morte, Yama.

Agarva sarva mangalaa kalaa kadamba manjari,
Rasa pravaha madhuri vijrumbha mana madhu vrtham,
Suranthakam, paranthakam, bhavanthakam, makhandakam,
Gajandhakandhakandakam thamanthakanthakam bhaje. 10

Prego il Signore Shiva, che ha le api che volano tutt'intorno a causa del dolce Profumo di miele proveniente dal bel mazzo dei propizi fiori Kadamba,
Che è l'uccisore di Manmatha, che distrusse i Tripura,
che distrusse i legami della vita mondana, che distrusse il sacrificio,
che distrusse il demone Andhaka, il distruttore degli elefanti,
e che ha sopraffatto il Dio della morte, Yama.

Jayathwadhabra vibramadbujaamga maswasath,
Vinirgamath, kramasphurath, karala bhala havya vat,
Dhimiddhimiddhimidh vanan mridanga thunga mangala,
Dhwani karma pravarthitha prachanda thandavah shivah. 11

Shiva, la cui danza Tandava è in sintonia con la serie di forti suoni di tamburo che fanno "Dhimid Dhimid Dhimid",
che ha il fuoco sulla grande fronte,
il fuoco che si sta diffondendo a causa del respiro del serpente che vaga in vorticoso movimento nel glorioso cielo.

Drusha dwichi thra thalpayor bhujanga moukthika srajo,
Garishta rathna loshtayo suhrudhwi paksha pakshayo,
Trunara vinda chakshusho praja mahee mahendrayo,
Samaprarvathika kadha sadashivam bhajamyaham. 12

Quando potrò adorare il Signore Sadashiva (eternamente di buon auspicio)?
Dio, con equanime visione nei confronti del popolo, di un imperatore, e di un
filo d'erba

E dallo sguardo come il loto, verso amici e nemici,
verso la gemma più preziosa e qualche grumo di sporcizia,
Verso un serpente o una ghirlanda e verso le variegata forme del mondo.

Kada nilampa nirjaree nikunja kotare vasan,
Vimuktha durmathee sada sirasthanjaleem vahan,
Vilola lola lochano lalama bhala lagnaka,
Shivethi manthamucharan kada sukhee bhavamyaham. 13

Quando potrò essere felice, vivendo nella caverna vicino al fiume celeste,
Ganga,
portando le mani giunte sulla mia testa per tutto il tempo,
con i miei cattivi pensieri lavati via, pronunciando il mantra di Shiva,
devoto al Dio con la fronte gloriosa e con occhi vibranti?

Imam hi nithya meva muktha muthamothamam sthavam,
Pathan, smaran broovan naro vishudhimethi santhatham,
Hare Gurou subhakthimasu yathi nanyadha gatheem,
Vimohinam hi dehinaam sushakarasya chithanam. 14

Chiunque legge, ricorda e recita questo stotra così come detto qui,
viene purificato per sempre, e ottiene l'attenzione del grande Guru Shiva.
Per questa attenzione, non vi è altra via o rifugio.
Il solo pensiero su Shiva rimuove infatti l'illusione.

Poojivasana samaye dasa vakhra geetham,
Ya shambhu poojana param padthi pradhoshe,
Thasya sthiraam radha gajendra thuranga yuktham,
Lakshmeem sadaiva sumukheem pradadathi shambu. 15

Chi pronuncia questo stotra dedicato al culto di Shiva
La sera, dopo il tramonto, alla fine della Puja,
il Signore Shiva lo benedice con stabile prosperità,
con tutta la ricchezza di carri, elefanti e cavalli.

Iti Sriravana krutam Shiva Tandava Stotram sampurnam

Qui finisce lo Shiva Tandava Stotram scritto da Ravana.